



- El meche m' ha recomanat que menche poc.
- Molt be.
- Que sols bega aigua.
- Molt be.
- Que vacha a pasar una temporá a Benasal.
- ¡Eixe meche es un idiota!

Efemérides valencianes

- 13-DESEMBRE-1875.—El general Palacios desaloja de Chelva a la facció de Santes, perseguint a després.
- 14-DESEMBRE-1802.—El monarca y tota la comitiva ixen d'excursió pera Font de la Figuera y Alberic.
- 15-DESEMBRE-1884.—Veu la llum el primer número de "El Choral" (periódic defensor dels que treballen y no menchen). Morí en Chufi següent.
- 16-DESEMBRE-1804.—La Societat "Amigos del País" celebra el "cumpleaños" de la reina, repartint premis entre varios ciutadans.
- 17-DESEMBRE-1881.—Defenent una causa en la sala de lo criminal d'esta Audiencia, morí de repent el famós abogad señor Pascual y Genis.
- 18-DESEMBRE-1886.—Un inesperat vol cheneral de campanes sorprengué als valencians. Era que s'havien ressit dos Bules elevant a la Catedral a la categoria de Basílica.
- 19-DESEMBRE-1886.—Ix pera Madrid una Comissió de arrosers de Sueca, Culiera, Albalat y Alche-mesí, que van a formular una protesta per la burla de que son víctimes per part del Govern.

ALLIPEBRE

—¡Tirrin!... ¡Tirrin!...

—Féls año nuevo, Coyete.

—Féls lo tengas tú, Dimonio, y que tu amo y señor, el señor Pere Botero, t'emplume como un salvaje, pa que esteas más en carácter.

—¡Qué galante eres!... En fin, de los burros no se pueden esperar más que pares de cosas.

—¡Cómo te conoces, amigo!

—Mos conocemos, mos conocemos. Bueno, y ¿cómo habéis pasado las Navidades en el porje?

—Estupendamente bien. El día de Nochebuena mos arreonó en el salón de actos la Nasia, pa que cadascuno aportara su óvalo pa arreonir fondos y comprar la manduca de Nadal.

—¿Y arreonisteis mucho?

—¡Ni un chavo! Pero no por eso mos faltó la jalsania.

—¿Cómo se lo arreglasteis?

—Muy fácil. Tú ya sabes que coando se li pega un golpe a uno en la cabeza li sale un chichón, ¿no?

—Sí.

—Pos ascomiensamos unos a otros a cascarnos de firme, y casco por aquí, casco por allá; coca que das, torta que resibes, y ¡pan!, golpe que te crió; y a cada ¡pan! desiamos: "¡Sal, chichón! ¡Sal, chichón!" Y como éste salía a cada ¡pan! que dabas, y con tanta casco y tanta coca, pos quedamos fartos pa una temporada.

—¿Fartos de qué?

—Fartos de golpes; pero fartos, al fin y al cabo.



El marit.—¡Olvida vosté, señora que no era res y que ya l'he elevat hasta mí!

VALENCIANS ILUSTRES

VICENTE SALVÁ PÉREZ

Naixqué en Valencia l' any 1786. Estudiá filosofía, teología y churispudencia en Valencia, dedicantse aprofitosament, de manera notable, al estudi de les llengües griega y hebrea. Als déset anys estava habilitat pera opositar a una cátedra de griego; als diuit feu oposicions, no anant en el primer lloc de la terna per la seua poca edat, y als vint anys el cridá el Claustro de llengües d'Alcalá pera rechentar la cátedra de griego d'aquella Universitat.

1808, ant la invasión francesa, torná a Valencia, aon se dedicá, desde 1809, al comer de llibres, com son pare. Cuidá totes les edicions que feu sa casa en Valencia, y començá a donarse a conèixer en els prólecs que posá a d'algunes d'elles, en la traducció del "Contrato Social", en col·laboració del seu amic Isidoro Anillón, y especialment per varios articuls, que duen les seues initials, en "La Aurora Patriótica Mallorquina", que se publicá en Mallorca durant la guerra de la Independencia.



Al arribar Fernando VII, tingué que marchar desterrat a Fransiá y Italia. En 1818 regresá, y al ser restablida la Constitució en 1820, el nomenaren en Valencia rector y diputat suplent, passant a ser efectiu dos anys més tart. En 1823 se va vore obligat a emigrar a Inglaterra, per haber desempeñat el càrrec de diputat y haber segut nomenat secretari de les Corts.

En Londres obrigué una llibreria y doná a conèixer la literatura española, publicant "A Catalogue of Spanish and Portuguese books" (1826-29); cuidá la impresió d'excelents edicions, achudá al seu amic Seoane en la formació d'un Diccionari inglés-español y publicá varios articuls en el "Re-

pertorio Americano", entre els que sobeixen el que versa "Sobre los libros españoles de Caballerías".

En 1838 trasladá sa casa a París, posant a son fill Pedro al front de la llibreria, y publicá el "Nuevo Valbuena".

Torná a Valencia, en 1847, en una gran biblioteca, qual catàlec feu, y en 1849, estant atra vegá en París, muigué.

Entre les seues obres sitarem: "La Bruja o Cuadro de la Corte de Roma" (París, 1830, 1841 y 1844); "Gramática de la lengua Castellana, según ahora se habla" (París, 1830; Valencia, 1835 y 1837; París, 1839, 1840, 1844 y 1846; Valencia y París, 1852; París, 1883); "Diccionario de la lengua Castellana" (París, 1838, 1841, 1846, 1847, etc.); "Catálogo de los libros antiguos o escasos..." (París, 1834), y "Catálogo de los libros modernos, la mayor parte españoles" (París, 1836). En el seu nom existix un "Diccionario francés-español y español-francés, arreglado con los materiales reunidos para esta obra por don Vicente Salvá..."

Se li deu, ademés: "El Cementerio de la Magdalena", tradició (Valencia, 1811); "Miscelánea hispano-americana" (Londres, 1829); "Irene y Clara", novela (1830); "Compendio de Gramática castellana" (París, 1838); "Apuntes sobre la propiedad literaria (1838), y "Cornelio Nepote", en notes y vocabulari (1844).

El nom de Salvá figura en el "Catálogo de Autoridades de la Lengua". El Achuntament de Valencia posá el seu nom al carrer que va desde el carrer del Pintor Sorolla, cantó al de la Universitat, a la plaza de Mirasol. Vicente Salvá Pérez morí, com ham dit, en París l' any 1849.

En el número próxim: GIL POLO

Efemérides valencianes

- 20-DESEMBRE-1502.—S'ordena que ninguna dona siga atmesa en la mansebia sinse previa llicencia y consentiment del magnífic Chusticia Criminal.
- 21-DESEMBRE-1579.—Mor en Bocairant el pintor Joan de Joanes, ilustre fundador de la Escola Valenciana.
- 22-DESEMBRE-1873.—El brigadier Weyler batix en Bocairant a la facció de Santes, que había segut desaloja de Chelva per el cheneral Palacios.
- 23-DESEMBRE-1885.—Inauguració de la estació de les Valls de Molvedre en el ferrocarril de Valencia a Tarragona. Es solemnis en un banquet.
- 24-DESEMBRE-1873.—Cucala fusila en Bechi a 16 milicians de Sagunto que había fet presoners.
- 25-DESEMBRE-1598.—Es dicten lleis que regulen la vida en la mansebia de Valencia, tendint a tallar abusos y a garantir la higiene.
- 26-DESEMBRE-1862.—El ferrocarril de Valencia a Tarragona, en anterioritat a esta fecha, aols arribaba hasta Nules. En este dia se inaugura el trayecte hasta Castelló.

DE PAELLA

Llechim que en un poblet del Pirineu hia una font, y chunt a ella una basa d'aigua, y en la basa un lleterero que dir:

"Prohibido abreviar animales que no vayan acompañados."

Y, clar, els animals que van asoles, al llechir el lleterero, pasen de llare.

D'un remittit publicat en "El Mercantil":

"...que cuentan con una Compañía genuinamente local, con domicilio social y dirección general en esta capital..."

¡Piramidal!

En Madrid ha segut denunciat un choyer que ha desaparegut enduentse allaixes per valor de 40.000 pesetes, que se li habían confiat.

¡Pues sí que ha resultat ser una bona alhaja!

Llechim, retallem y peguem: "París 6, 4 tarde.—Hoy hay fuerte niebla en París.

La obscuridad era total a las nueve de la mañana, habiéndose tenido que encender el alumbrado público.

Este fenómeno es raro en París."

Nosotros no el veem tan raro. Ya fa temps que París viu entre boires.

Al meñs, per lo que al govern d'aquella nassió es referix.



El aristócrata. (Al sastre desafortunat).—¿Veu vosté la roba que porten éstos? Pues encara no está pagá.

CANSONS VALENTIANES



Si a d' algú li fas yo mal,
que aguante y tiaga pasensia,
que cadascú està obligat
a mirar sa conveniència.

El dumenche de mati
caigueren quatre gotetes,
y en seguida me n' aní
corrent a plegar vaquetes.

A l' ombra del anouer
hí bon lloc pera dormir.
La chica que es casa en viu
sempre somnia en fadri.

Uns gochos a Sant Antoni
li vach prometre fa temps,
si apagaba la foguera
del insendi en que me tens.

Cosas raras del mundo

Los negros.—A los negros se les dona este nombre porque tienen la piel negra como el betum.

Paraguas.—Hay muchos países en que los indígenas suelen usar el paraguas coando lloeva, confundiendo lamentablemente con un impermeable en forma de hongo.

Els gosos.—Els gosos de Nova York oferixen la particularitat de dur el rabo darrera, siguen del color y de la rasa que siguen.

El método Voronof.—El método Voronof, contra lo que creyen alguns, no es un método de solfa, com el d' Eslava, encara que tenga muchos bemoles.

En los cañeses d' Inglaterra hay la sabia costumbre de cridar a los camareros pegando palmas.

Eso de que coando aquí es de día en América es de noche, es una mentira científicamente probada. Tanto aquí como allá se hace de día coando sale el sol, y viene la noche coando el sol se pone.

En la Cochinchina siempre forman el matrimonio un hombre y una mujer, pa lo coal precisa que se casen.



—¿Se pot firmar un contracte esti guent loco?
—Sí, señor; un contracte de matrimoni.

CAP AMUNT Y CAP AVALL

Como las dan...

Pos, señor; aní a la fira,
y vaig quedar admirat,
observant cóm cuatre "vivos"
saquechen a tant de "mec".
Entre tómbolos y rifles
pera "pobres asilats";
els que subasten rellonches,
duros y billets del Banc;
billars romanos, o chinos;
els tíos de la masá,
y uns en carrets en vieta
que remonten en puchá
o li fas pegar la volta,
lo cual es pa demostrar
que tens més forsa qu' un toro
y un chalo arrematat;
rifes a lo barquillero,
o uns tableros plens de claus,
aon tires huit pilotetes
y pots deprende a sumar;
barracons y barraquetes
de la rumba y atres balls
y el carroussel moderniste
dels cochets de la sacsa,
en els que "las niñas bien"
se divertixen la mar,
pos se peguen cada espenta
pera tirar el dinar.
En resumen; que la fira
es una ratera gran,
aon chuen molta ratolins
que son fartera del "gats".
Ni hía u en un cabiró,
en el qu' et deixa clavar
per una "mota" una tacha
en tres colps de martellá,
y si logres el intent,
en un puro estás pagat.
Els inocents, per lo vist,
son tots els dies del añ.

EL TIO TO

Viachaba un eclesiástic
en el tren, y uns cuants malvats
qu' el mateix departament
ocupaben, per matar
el desfici divertintse
a costa del capellá,
referiren aventures
a quina més llecha y gran.

El sacerdot no pergué
la pasensia ni un instant,
y al aplegar a la próxima
estasió, al temps de baixar
tots chunts, digué: "¡Hasta la
[vista!"]

Y ú dels perduts exclamá:

—¿Cóm hasta la vista, home?

Tal volta no 's vecham may.

—¡Ya ho crec que sí!

—¿Cóm pot ser?

—Pues ho vech molt natural,
sent com soc, pera servirlos,
del presili el capellá.

Sí que era callat

—¡Qué callat es Almenar!

—No te ho negaré, Bonhora,
pero es més el tio Coca;
a éste el convidí a sopar
y estigué propet d' un hora
menchant sense obrir la boca.

CH. B. ARGENT MORALES

REFRANS VALENTIANES



El día del Sant del Señor,
ni vaches a l' era
ni tragues llavor.

Dels pobres hía que del-
xarse engañar.

Basta esquilar;
no cal desollar.

Cada ciatura,
fa segons sa natura.

Chent de poble,
chent de rogle.

No toques l' allacrá
y no te picará.

El bon lladre

Matarile ha desidit deixar de ser lladre. Diu que part dinés. Asó ho compendrán después de la explicació que els farem de la seua última aventura.

Es de nit. Un rosíol—que no té res de poétic—obri la porta d' un pis... del domisili del pintor Brocha... Matarile entra cau telosament y comensa a rechistar.

El día abans, Brocha había venut un cuadro en mil pesetes. Pero no troba res...

De pronte, es senten pasos en l' escala.

—¿Vols chuarte que venen así?
—es diu el lladre, tot alarmat.

Y, home de pau, busca un amagatall en el fondo d' un armari, aon s' está d' alló més incómodo. Sort que, per la part de dalt de les portes té una reixeta, que, si no, s' ofega.

Entren Brocha y Paleta, la seua fulana. Y comensa el diáleg.

—¡Ya veus quina pega!

—¡Es forsés morir, Paleta.

—¡Morirem! ¡Mientras no et separe de mí, tot me es igual!

—¡Ya es pega, ya; pedre una a una les mil pesetes!

—¡Y demá que has de pagar cincuenta duros al prestamista!

—Res; el suisidi mos lliurará de la deshonra. ¡Me vols, Paleta?



—¿Ha llechit vosté la nueva última novela?

—No. ¿Y vosté?

NOTISIAS LOCABLES

Noestro querido amigo Ramón Guillem, el de "La Cepa Alicantina" y su simpática esposa Paquita, están la mar de sastifehos porque han regalao la mar de candelarios anunsiaores de la mar de chapañ y licores finos, que tienen en su establecimiento. ¡Por muchos años, y mosotros que lo veyamos!

LA CHALA, siempre atenta a favorecer a sus amables lectores, actoras y lectoritos, ha desedido regalar a cada uno de éstos los objetos siguientes:

Una gramola, un piano manubrio, un gosito de llepis y un loito disecao. Pa lograr estas ventajitas no hay más que cadascuno mos regale de dos a cuatro mil pesetas buenas.

Punto de suscripción: en noestro porje.

Si está serrao, llamar al cabo del Somatén.

Se dió que en el campo de Mestalla s' ha juegao un partido de fútbol entre elementos femeninos.

No ha segudo invitada la Nasia, seguramente porque li temen a los chutes que pega.

¡Bah! La Nasia no nesosita d' esas exhibiciones pa na. ¡Tiene balones suficientes pa refregarlos por els nasos de quien sea!

Los sapateros piensan selear una correguda a beneficio de su Montepío.

Atorearán botas de beserro y pondrán muy buenos pares.

L' arquitecto monosipal señor Goerlich tiene en estudio un proyecto de reforma de la catedral metropolitana.

Parese ser que tracta d' haserli pegar media voltita a fin de que el Micalate venga a parar a donde está la puerta de los Apóstoles; esta puerta, a la plaza de l' Almoina; la c' hay aquí, a la de los Hierros, y ésta a la Casa del Vestuario.

Muy bien, muy bien. El señor Goerlich es un hacha en esto de pensar cosas originales y profitosas.

Ayer hisieron una exhibición los aspirantes a campeones del peso pluma (que es el peso de las patuquetas), el negro You Thing Toht y el rumano monsieur Pérez, en el ring y rango del campo de la Desolación.

Por sierto que el negro, en uno de los ejersisios, li se desgarraron los calsititos por la creuera y puso de manifesto su nombre de pila.

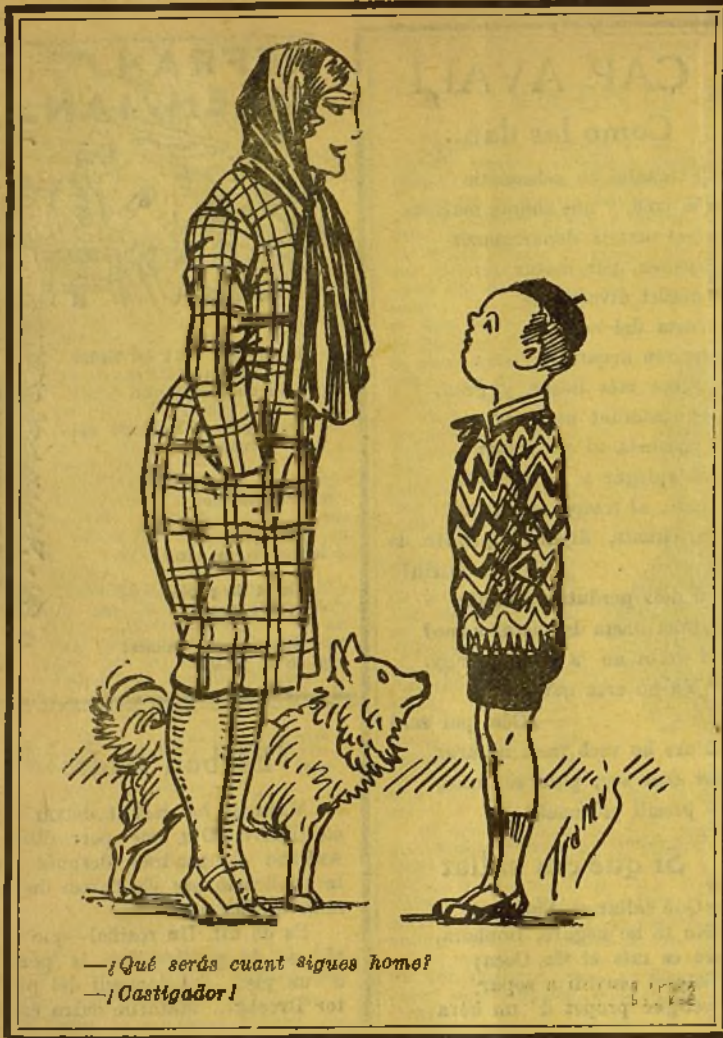
Se mamó una ovación.

No hubo que lamentar accidentes femeninos ni desgracias personales.

ANUNSIOS

—Se viende un paraiguns muy a propósito pa los días que haga buen tiempo. Se dará barato, por ser recoerdo de familia.

—La comodidad de la vida, fábrica de cómodas garantizadas. Presios de comerciante, sin incompetencia. Ahí al girar.



—¿Qué serás cuant sigues home?
—¡Castigador!

—¡Molt, Brochal!
—Pues tanca be totes les portes, ensén carbó, abrásam y esperem la mort...

Paleta tanca totes les portes, tapant en roba els badalls y ensen el foguer... Una fortor desagradable va envaint la habitació. De pronte es sent totr dins l'armari y uns colpets a la porta del mateix.

—¡Volen obrirme!... Fasen el favor—diu Matarile.

—¡Eh? ¿Qui está ahí dins?

—No s'alarmen; soc un lladre. He tingut una mal' hora. Obriguen y deixenme anar; no els desbarbaré chens...

—¿Que obriga! Pera que se mos vacha el fum que ha de lliurarnos de les miseries d' este mon? No ho espere.

—Es que yo no tinc culpa que vostés vullguen guillar d' este mon.

—Per qué ha vingut. Así no l'ham cridat.

—Obriga, home; óbriga que m' ofegue.

—¡Romansos! Y calle, si pot, que mos está destruint la poesia del moment. No forseche que no conseguirá res. No obrirá l' armari. Es de chiearanda...

—Escolte... ¿Y no podríem arreglarlo en dinés? Per lo que es veu, vostés no en tenen. Yo porte damunt cinquanta naps que este matí he afanat a una portera. Si obrin els s' els donaré.

—No em fie. Tirels per baix la porta.

—¿Y si m' engañen?
—¡No siga que! ¿En dinés vol que es matem?

Res; que als deu minuts Matarile ixia de la casa en cincuenta duros menos y un mal de cap que no s' hi vea. Y ara, en vista d' aixó, vol agafar el visí del treball



Espiritualitat

En casa de la señora de P., esposa d' un ric industrial de la Plana.

Un chove, ben plantat, guapot, pero tímit hasta la exageració, s' asenta al costat de la filla de la casa. Es veu que vol buscar conversació, pero no atina.

Varies vegades la seua boca s' obri, pero... no diu res. No sap com comensar.

De pronte, la seua cara s' ilumina. Desidit, deixa anar la pregunta:

—¿Vosté, señoreta, patix d' ulls de poll?

—¿Yo? ¡No!

—¡Quina llástima! Li hauria donat un remey que es posar oli en un cresol.

(Històric.)

El sombrero de palla

Mariano, que té fama de ser avaro—fama ben guañá per sert—dia dies pasats:

—Sí, señores: a mí, els sombreros de palla em duren tres anys sinse deslluirse.

—¡Tres años! ¿Y cómo te lo arregles?

—Molt sensillo. El primer añ li cambio la llista y el llave en casa.

—¿Y el según añ?

—El según añ el fas netejar per el sombrerer y li cambio la badana.

—¿Y el terser?

—El terser, el cambio en el café en uno nou...

LA NASIA EN

Hogaño, como todos los años, la huri de nuestro porje, la musa de Sebolino Chorriples, la estrella polar de LA CHALA, la sin igual Nasia, en una paraula, ha hecho la obligada visita a la feria, deixando boquibadados a los que no la conosían, antosiasmando a los que ya son conosidos d' ella y por ella, y no promoviendo una alteración de orden público porque estamos en estao de guerra, que si no, ya lo había armao. Ásina, si no el desorden, ha armao otras cosas que no son del caso espisificar, y ha alterao el orden interno interior de dentro d' algunas presonas sensibles.

El resultao ha segudo que la vesita de la Nasia a la feria ha segudo un éxito más de la espirituosa, vaporosa y flatulenta dama, poniendo una ves más de rehigado (1) las simpatías con que cuenta.

No vamos a seguir paso tras paso todos los que pegó l' illustre dama chaleru en la feria, pero sí contaremos los más grasiosos asidentes acaesidos a nuestra insuperable musa.

De primer antuvio quiso probar la foersa en esos aparatos noevos y que consiste en lansar un torpedo, un auto, etsétera, dende un punto bajo a una casita que hay en otro punto alto, onidos por una vía.

Bueno, la Nasia amaitinó el torpedo, li arreó con toda su foersa, subió rápido como una bala maúser... y esta es la hora en que encara no han aparecido ni torpedo ni casita reseptora.

Nuestro querido amigo Pigmalió, el sabio y melenudo astrólogo, dise que en el firmamento ha aparecido un coeppo opaco, que puerta una velocidat assendente de 14 millenes de leguas por segundo. ¿No será el torpedo llansao por la Nasia y la casita arrancada por la foersa imprimida al torpedo? Todo hase suponer que sí, y si s' averigua que son siertas estas enfundadas sospechas, he aquí una foersa impulsiva utilisable pa llansar mensajes interplanetarios: la foersa de la Nasia. Y si los gases que despide su jacarandoso coeppo tienen la sossiente expansión (creemos que lin sobra) pa el lansamiento de balas, el soñao proyecto de Julio Verne, exponido en su novela "Viaje a la Luna", puede ser una realidat.

Pero deixemos consideraciones científicas, que no son del caso, y volvamos a lo nuestro.

Probada la foersa de la Nasia, como

(1) REHIGADO: En latín, *relieve*; en lenguaje rat-penatero, *relieu*; vos com poeta que responde a la castellana *rehigado*, *rehigado*.



—¿Han moltes diversions en este pobles?
—¡Ya ho cree! L' añ pasat hasta duguerem eclipses.



—He refit en el novio. No m' agrá chens.
—¿Y per qué no li tornes l' anell?
—Perque l' anell sí que m' agrá.



El jueguiste. (Que torna a casa a micha vela).—¡Bo me vach a posar! ¡Pues no s' ha chirat el paraigües y ss m' ha trencat el palo!



EN LA FERIA

Carta de Madrit

s' ha dicho, nuestra amiga se fió en un barracón de porritos. Allí s' asentó entre dos chavales más fornidos que un tal Hércules, que disen que era un tío como una torre, y no pueden ostedes imaginarse lo que se divertieron los tres con los porritos.

Terminada esta inosente diversión de la Nasia, quiso probar fortuna y se fió al barracón donde rifan gallos, pollos y capones. Y pa que vean si la Nasia es afortunada: arriba allí, pide el número 69, tiran de ruleta..., ¡y el 69 que sale premia! El dependiente li dona a la Nasia, de premio, un capón. Ella se ríe como una bendita y manifiesta que prefiere una polla; el rifero acesde y li cambia, gustoso, el capón por la más fina y gorda de las gallinas que tiene engabiadas.

La Nasia li dona las gracias y sigue con su vesita adelante.

Arriba a una instalación d' unos coches que roedan pegando espantas; anaba a sobir, pero, al enterarse que valía dos reales, desistió, disiendo con aquella sal:

—¡Dos riyales por media docena d' espantas! ¡Bah! En un chavo subes a un tranvía de la Compañía General y te pegan espantas hasta dejarte más molla que una figa.

Siguió adelante y li cridó l' atención una cosa noeva.

—¿Qué es eso?—preguntó.

—El foot-ball—li dijeron.

—A vore, háganlo fusionsar.

Y, efectivamente: aquello es un foot-ball dicho al revés.

Consiste en unos coches circulares; unos van amarraos por caenas al sentro de la plataforma, que es sircular también. Otros van soeltos, y, al rodar la plataforma, se topetan los coches entre sí, llansándose a distansia al mismo tiempo que giran sobre sí y con la plataforma.

El juego antusiasmo a la Nasia, la goal subió a la plataforma, pero no a ningún coche. ¡Quería haser ella de vehículo!

Efectivamente; comensó a fusionsar el aparato, y la Nasia, rulando como una bola, pegando culada a este coche, culada a l' otro, mamejada al d' aquí, mamejada al d' allí, foé la héroe de la jornada, hasiendo congregar allí a toda la gente de la feria y mamándose la huevasión más grande de sa vida chalaza. A hombros foé paseyada por la feria y a hombros mos la puertaron a casa, casi nouita, pos no eran pocos los que li arrancaban pedasos de su vestido y su camisa pa guardarlos como una reliquia.

¡Es mucho, pero mucho, nuestra incommensurable Nasia!

Mi noeva Dolsinea no es de El Toboso. Es de Benimalet, y se llama Doloretas. Pero como buena valensiana, apenas perdió de vista el barrano de Carraixet, ya parla en andalús.

Igual li pasa a Chaves. Hase unas noches saludé en un bar de la calle del Desengaño al simpático graüero. Me dijo qu' embarcaba pera América y que confiaba tener muchos éxitos artísticos en todas sus actuaciones. Toda la conversación la sostuvo Paquito Tamarit en un andalús serrao, tan serrao que talmente paresía un sevillano de Poerta de Carne. Al darle yo mi cartolina y anterarse de qu' estaba charrando con un chalero, quiso aspicarme el por qué de chamullar la pitonga andalusa.

—Como el andalús es un lenguaje hispano-americano, y yo atoreo tanto en Lima...

—Nada, nada, Paquito. Oharra como quieras. ¡No faltaba más! Pero cuanto más hables en andalús, peor torero serás. Y si no, que se lo pregunten a Copao.

La mayoría de los valensianos apenas traspasan el término munisipal de Alchemesí, olvidan por completo la parla lletera. ¡Es una desgrasia rechional, que no tiene remiendo! Y eso qu' el valensiano es el lenguaje más rico y melodioso de la tierra. Lo dijo Servantes. Y si no lo bobiese dicho Servantes, lo diría Pepe Birla.

No quiero anvolver en mi crítica a la benimaletera de mis antrañas, ni a los Chaves tras-



El guía.—¡Señor! ¡He trobat hues de lleó en el Norte!
El casor de fieras.—Bo. Anem immediatament al Sur.



El püeto (parlant del próxim viache).—El día que m' embarque en eixe trasatlántico no hía qui me separe de la popa.

plantaos. No se le puede exegir cultura filóloga a un torero y a una señora que pasa el tiempo en la Carrera de San Jerónimo.

Pero este desamor a la parla nativa es imperdonable en lliteratos del fuste y de la fusta de Federico García Sanchiz, pongamos por un ejemplo.

García Sanchiz, ese trotamundos zepelinesco que en un sólo día s' ha desayunao en Almusa-fas, ha comido en el Japón, ha tomao café en casa Balanzá y ha senao en San Francisco de California, ¿conose nada más armonioso y emocionante qu' el lenguaje valensiano? ¡Ha olvidao Federico esa maravillosa descriptión de la hoerta valensiana en el día de Pascua, del glorioso Escalante!

—...Esclata la primer rosa.
—Brotó la fulla en el abre.
—El alegre camp lluix
—manto presiós d' esmeraldes.

—Y dels florits taronchers
—porta la fragansia l' aire,
—ehunt a la dolsa armonía
—del rosiñol solitari...

—Hay algo más poético, dulce y emocionante que esto?

Poes si me deja a Escalante y coje a d' aquel rat-penatero, coando dise en su Sonata a la Nina:

—Nineta, flor de malva;
—nineta, flor de tilia;
—nineta, flor d' asahar:
—¿Cóm se me posen los morros
—de tant y tant de besar!
—¿Cóm se me posa la llengua
—cuant te vaig a glopechar!...

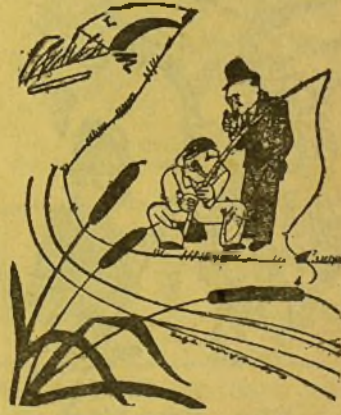
Es una desgrasia rechional que no tiene remiendo...

—Con lo pastosa y acaramelaora que es la llengua valensiana!

PEPE BIRLA



—Tú li has churat a la teua dona que no anirés de nit borracho a casa.
—Per aixó estic esperant que se faga de día.



—Ma muller m' ha dit que no torne sinse portarli uns peixca.
—¿Qué manera tan fina de tirarto de casa!



—¿Doná vosté el sello al número 15?
—¡Aguanta! ¡He donat quinze sellos al número 1!

Humor inglés

En un *magazine* inglés trobem un chiste de mala pata.

Té tan mala pata, que hasta mos ha fet gracia.

Así el tenen:

“Tres chovens, un poc térbols per exsés d’ alcohol, es troben en el tren.

—¿En quin día estam?—pregunta el primer.

—¡Les onse!—fa el segón mirant el rellonche.

—¿Les onse?—diu el terser.—Pues en esta estasió he de baixar.”

Y aixó es tot.

No mos negarán que els inglesos, quan es posen a fer brometa, ¡es quedan asoles!

Competencia

Una vegá es reuniren, per casualitat, tres valencians; un de l’horta, un altre de la muntanya y el terser de la marina. Y en la fonda aon es reuniren, después de sopar, comensá cada ú a alabar la salut de les respectives familias.

—Yo crec—día el de l’horta—que en la meua familia batim el record de llonchevitat. El meu agüelo morí als sent deu anys...

—¡Sent deu anys!—diu el de la serra.—Aixó no es res. La meua tia va morir als sent vint anys.

—Pues més gran es lo que passa en la meua familia—diu el de la marina.—¡Encara no s’ha mort ningú!



—¿Per qué se posa vosté d’espales als que formen la cola?
—Per ferme la ilusió de que soc el primer.

POB EL TELE Y POB LA RADIO

(Servicio especial de LA CHALA)

NOTISIAS DE TODO ARREO

Belchite, 14.—Hasda en este pueblo saben ya que desde que Pepe Birla está en Madrid salgo a borrachera por día. Antes, como m’amborrachaba yo sólo, lo hasía más desemulao, pero ahora, como me bebo mi parte y la de Pepe Birla, resulta peyor. ¡Eso ya lo saben en Belchite!

¡Buena honra voy a llevar a Galicia!

Lamfont, 14.—El médico tutelar d’ este pueblo ha certificado la muerte por indigestión d’ un hombre que hase quince días que no ha probao bocao.

El hombre s’ ha querallao contra el galeno por injuria y calumnia.

Samarreta, 14.—Estando actuando en el circo ecuestre estalao en este pueblo en motivo de la feria, un elefante ha sacao la trompa por entre los barrotes de la gabia y li ha pegao una trompá a uno que estaba con su novia, y que, por haser burla del elefante, tenía tamién una trompa de más pequeñas dimensiones entre las manos. ¡Pa que aloego digan que los elefantes no son vengativos!

Comemiel, 14.—Una persona de muy buenos sentimientos, y que oculta su nombre bajo el más impenetrable de los incógnitos, ha tingudo l’ humanitario rasgo de matar a la soeгра d’ un vesino que estaba ya d’ ella como pa ficarlo en un manicomio.

Malas lenguas disen si la persona caritativa será el mismo yerno, pero él, humildemente, dise que no.

Cantimplora d’ Abajo, 14.—Por aquí ha pasao un aeroplano volando. No se tienen más detalles del suceso, el coal está siendo ojeto de muchos comentarios.

Berlín, 14.—Un sabio alemán ha descubierto que en el mundo se desperdicia cada día una cantidad enorme d’ energías.

Por ejemplo: si se pudiera aprovechar la foersa de l’ aire que producen a l’ estornudar todas las presonas encatarradas, sería suficiente pa mover una fábrica que produjera al día ocho kilómetros de salchicha.

El sabio encara vive.

Agencia KAKAN

LA GRASIA DEL PUBLIC

—¿Qué fon el primer home?

—Adán.

—¿Y va ser casat, o fadrí?

—Casat.

—¿En qui?

—En Eva.

—Molt be. Y siguent Adán el primer home, ¿tingué sogra?

—Sí, señor.

—¿Cóm! ¿Qué fon la sogra de Adán?

—La serpent.

Tant escriu don Moisés, que h’ aplegat, segóns éll diu, a escriure lo que no sap y a no saber lo que escriu.

—¿No saps? Seguint el modernisme, ara en els felatos van a suprimir els consumidores, y van a posar...

—¿Qué?

—¡¡Máquinas rechistraores!!

RAFA

Díales conyugal:

—Pero, Faustino, en esta fotografía apareixes sinse un botó en el abrigo...

—¿Has vist? M’ alegre de que t’ haches fijat en eixe detall, porque presisament pa d’ aixó me fiu retratar.

—Juana, ¡no sap vosté que en les cases distinguides se entreguen les cartes en una bandeja?

—Sí, señora; pero no sabía que ho sabera vosté.

—Dime la veritat: ¿a tú may se t’ haguera ocurrit pensar que este coche haguera segut comprat de segon ma, veritat?

—Realment, realment. Yo haguera ehurat que te l’ habies construit tú mateix a ratos perduts.

BENJAMIN LOPEZ

Conosimientos inútiles

Para curar las almorranas

Este mal, que tanto incomoda para sentarse y demás cosas, se puede curar radicalmente usando la reseptita siguiente:

De mostasa.	2	Kg.
De racholas picadas.	1'50	Kg.
De sal de la figuera.	3	Kg.
De almonico.	2	L.
De pólvora.	1	Kg.

Se coje todo esto, se afichen 5 litros de aguarrás, se meneja en una petroliera y se pone al fuego; cuando ampiese a bullir se coje todo y se tira a un poso.

Acto seguido se coje una cuchilla de carnisero y donde se tenga el mal se corta, cuidando de tirar los pedasos al mismo poso.

Y yo aseguro que no vos volverán a molestar más en la vida.

Sosesos

Ayer fué curado en este distrito el cobrador de contribuciones señor Papafigo Verde de un afonamiento de dos costillas, abolladura en la cabeza de tres centímetros de extensión y amortamiento del ojo derecho.

Según él, cuando pasaba por estos alrededores le salieron dos sujetos disiendo: “¡Abajo contribuciones! ¡Fuera el cobrador!” Acto seguido le amuellaron dos garrotasos y una cudolada, dándose a la fuga.

Se sospecha que son dos de la cobrada de la otra mañana.

Chistes

—El vach agafar en les mans per les solapes de la chaqueta y, bofetá va, bofetá ve...

—No comprene. Si el tenía agafat en les dos mans, ¿cóm li pegaba?

—No, home, no; les bofetaes me les pegaba éll a mí.



—¿Vols dirli a la Lola que ixca?
—¿Pa molt de rato?
—Cosa d’ un duro.

—¿Sabs que el meu chermá ha estat en Africa casant tigres?
—¡Ah, sí! ¿Y ha tengut sort?
—Molta: no s’ ha encontrat en ningún tigre.

La mare.—Pero filla, vas en cuidao no t’ ambrutes el vestit.

La filla.—No s’ apure, tinc que anar en éll esta vesprá al sine.

La criá.—Señor, ahí fora aspera el doctor.

El malalt distragut.—Digali que estic mal, que no resibixe a ningún.

Colmos

El colmo de un usurero. Comprarse un auto pa ahorrarse les aspardeñes.

El de un sort. Sentir com li chillen les orelles a ú que té al costat.

El de ú que beu dos copetes y se marecha. Tindre el empleo de “sereno”.

¿Y el de un torero? Tallarli una orella a la sogra y pegar la volta al ruedo.

EL CHIQUET DE LES ESCOLES

Padrina de pau

La desichen: Vicente Cabrera Guillem, Aurelio Huerta Juan, Antonio Argente y Ramón Peñaña.

Primer Rechiment de Ferrocarrils, primera Compañía del segón Batalló, Leganés (Madrid).

Imp. LA GUTENBERG.—Valencia



—Miquela, el señoret está molt costipat. Póssli una botella als peus del llit.

—¿Aiguarent o coñac?

LA GRASIA DELS D'ENMES



L'equilibriste emblanquina el te-
cho de en casa.

—Veig que es passa vosté la vi-
da fentli fotografies a sa muller.
—¡Qué vol vosté!... ¡Es l'únic
moment en que se digna son-
riure!

—Doctor, ¿per qué pregunta
vosté sempre als seus clients qué
solien menjar abans de caure
malalts?

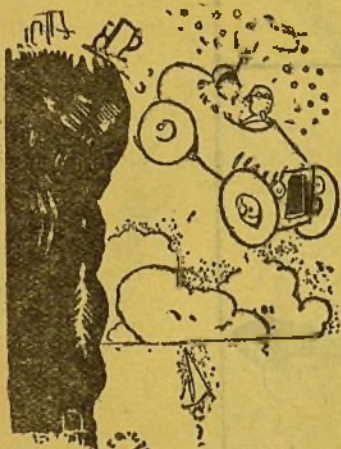
—Pera calcular el conte que de-
posarlos.

El profesor.—¡Qué pot vosté
dirme de Aaron?

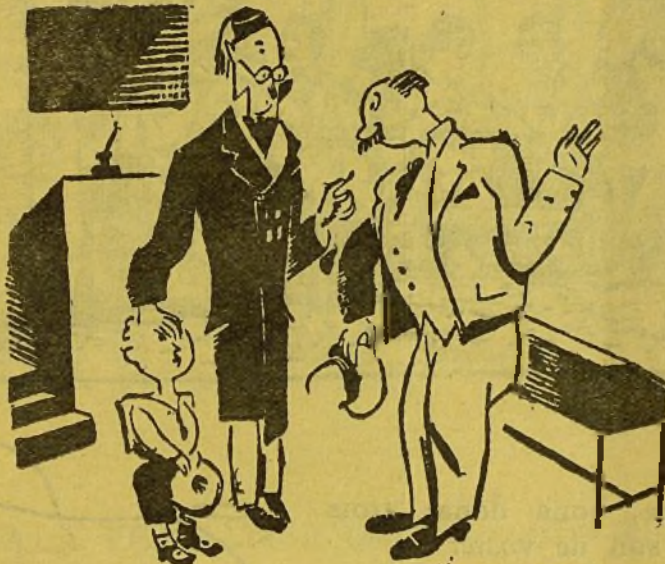
L' alumne.—Que el seu nom
seria escrit en primer lloc en la
llista de teléfonos.

—¡Y pera qué servix este assen-
sor si diu vosté que no funciona?

—Pera puchar el preu dels pi-
sos.



La muller.—¡Pero dona marche
arriere, idiota!



—Es un bon alumne, pero molt embustero.

—¡Pues no sé a qué pot haber ixit, porque sa mare no ment
may, y yo no estic casi may en casa.



VIAS URINARIAS IMPUREZAS DE LA SANGRE DEBILIDAD NERVIOSA

Hasta de sufrir inútilmente de dichas en-
fermedades, gracias al maravilloso descubri-
miento de los

Medicamentos del DR. SOIVRE

Vías urinarias: Blenorragia (purga-
ciones, en todas sus
manifestaciones, uretritis, prostatitis, orquitis,
cistitis, gota militar, etc., del hombre, y
vulvitis, vaginitis, metritis, uretritis, cistitis,
auxitis, flujos, etc., de la mujer, por crónicas
y rebeldes que sean, se curan pronto y ra-
dicalmente con los Cachets del Dr. Soivre.

Los enfermos se curan por sí solos, sin inyecciones, lavados y aplica-
ción de sondas y bujías, etc., tan peligroso siempre y que necesitan la
presencia del médico, y nadie se entera de su enfermedad. Venta: 5'50
pesetas caja.

Impurezas de la sangre: Sífilis (avariosis), eczema, herpes,
úlceras varicosas (llagas en las pier-
nas), erupciones escrofulosas, eritemas, acné, urticaria, etc., enfermeda-
des que tienen por causa humores, vicios o infecciones de la sangre,
por crónicas y rebeldes que sean, se curan pronto y radicalmente con las
Píldoras depurativas del Dr. Soivre, que son la medicación depurativa
ideal y perfecta porque actúan regenerando la sangre, la renuevan,
aumentan todas las energías del organismo y fomentan la salud, resol-
viendo en breve tiempo todas las úlceras, llagas, granos, forúnculos, su-
paración de las mucosas, caída del cabello, inflamaciones en general, et-
cétera, quedando la piel limpia y regenerada, el cabello brillante y co-
pioso, no dejando en el organismo huellas del pasado. Venta: 5'50 pe-
setas frasco.

Debilidad nerviosa: Impotencia (falta de vigor sexual), polu-
ciones nocturnas, espermatorrea (pérdidas
seminales). Cansancio mental, pérdida de memoria, dolor de cabeza, vé-
tigo, debilidad muscular, fatiga corporal, temblores, palpitaciones, tras-
tornos nerviosos de la mujer y todas las manifestaciones de la Neuraste-
nia o agotamiento nervioso, por crónicos y rebeldes que sean, se curan
pronto y radicalmente con las Grasas potenciales del Dr. Soivre. Más
que un medicamento son un alimento esencial del cerebro, médula y
todo el sistema nervioso. Indicadas especialmente a los agotados en la
juventud, por toda clase de excesos (viejos sin ellos), para recuperar
íntegramente todas sus funciones y conservar hasta la extrema vejez, sin
violentar el organismo, el vigor propio de la edad. Venta: 5'50 pesetas
frasco.

VENTA EN LAS PRINCIPALES FARMACIAS DE ESPAÑA,
PORTUGAL Y AMERICA

NOTA.—Todos los pacientes de las vías urinarias, impurezas de la
sangre o debilidad nerviosa, dirigiéndose y enviando 0'50 pesetas en se-
llos para el franqueo, a Oficinas Laboratorio Sókatarg, calle Ter, 16, te-
léfono 564 S. M., Barcelona, recibirán gratis un libro explicativo sobre
el origen, desarrollo, tratamiento y curación de estas enfermedades.



—¡Arriba las manos!

El profesor.—Díguenme vos-
tés un sinónim d' amic.

Els alumnes.—¡¡¡¡!

El profesor.—Anem a vore:
¿Cóm li diuen vostés a la perso-
na que fa cuant pot en favor de
vostés, sinse que vostés fassen res
per ella?

Juanito.—¡Un primo!

—¡Té vosté fills?

—Sí, señor; uno.

—¿Ya fuma?

—En sa vida ha tocat un al-
garro.

—Fa molt be; el tabaco es molt
perchudisial pera la salud. ¿Va
al café?

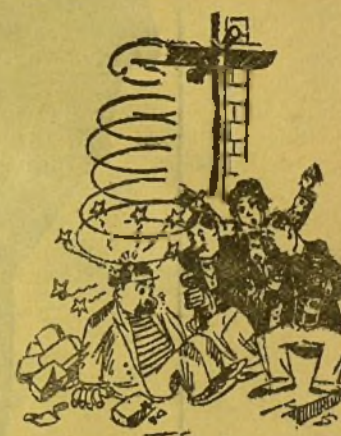
—May ha entrat en ningún d'
ells.

—El felisite, home, el felisite;
pero ¿será trasnochaor?

—Tampoc. Es chita sempre a
poqueta-nit.

—¡Caram! ¿Y quina edat té?

—Sis mesos.



—¡Y m' ha donat vosté a beure co-
ñac tenint perdut el coneiximent!

J. DERREY

ANTIGUO FOTÓGRAFO DE VALENCIA

ofrece desde hoy a su distinguida clientela y público en general
su nuevo domicilio y GALERIA FOTOGRAFICA en el entre-
suelo finca chafán

Avenida de AMALIO GIMENO y Calle del PERIODISTA CASTELL
(frente a la ESTACION DEL NORTE y GRAN TEATRO)

FUMEU PAPER BAMBU

Si, pero... les PURGACIONES no mes se
curen amb SELLOS SALO-
LADOS BALSAMICOS que'ls
venen a totes les Farmacies



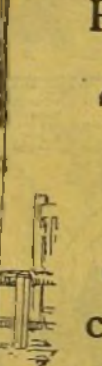
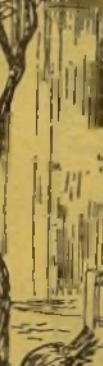
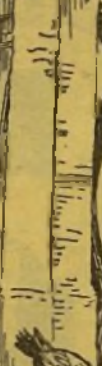
PREU

10

cents.



LA CHALA



PREU

10

cents.



—Ascolte, bona dona: ¿tots
eixos fills son de vostè?
—Y de vosté, pare.

